

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации ARIF Muhammad (АРИФа Мухаммада) на тему “ADDRESS FORMS IN PAKISTANI ENGLISH ACADEMIC DISCOURSE: A SOCIO-COGNITIVE PERSPECTIVE” («ФОРМЫ ОБРАЩЕНИЯ В АКАДЕМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ В ПАКИСТАНСКОМ ВАРИАНТЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: СОЦИОКОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ»), представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Обращения, наряду с другими формулами речевого этикета, являются элементами культуры и относятся к тем пластам лексики, которые наиболее ярко отражают социокультурные особенности народа-носителя языка.

Актуальность темы диссертационного исследования Арифа Мухаммада определяется возрастающим интересом лингвистов к проблемам языка и культуры, недостаточной разработанностью вопроса прагматического аспекта обращений, функционирующих в рамках академического дискурса, а также все большим распространением английского языка и его вариативности.

В последние годы достаточно регулярно появлялись диссертационные работы, посвященные социолингвистическому изучению речевого этикета (И.И. Лежнева, 2001), исследованию обращений в различных вариантах английского языка (С.С. Ильина, 2005; Т.В. Фурменкова, 2005; М.В. Панкратов, 2007), функционированию обращений в дискурсах (И.В. Дорофеева, 2005; В.В. Звягинцева, 2011), а также зарубежные исследования в области теории форм обращений, которые упомянуты автором диссертации в описании теоретико-методологической базы исследования на стр. 10 диссертации, – Baumgarten & Vismans 2023; Brown and Gilman, 1960; Braun, 1988; Clyne, 2009; Formentelli and Hajek, 2016; Larina and Suryanarayan, 2023; Norrby and Wide, 2015.

Несмотря на значительное число исследований, затрагивающих различные аспекты изучения обращений, многие вопросы, касающиеся этнокультурных особенностей форм обращений, их функционирования в различных ситуациях и дискурсах как в разных языках, так и вариантах одного языка, остаются недостаточно освещенными. Сказанное обуславливает **научную новизну** диссертации М. Арифа, посвященной

социокультурному аспекту изучения форм обращения в академическом дискурсе на материале пакистанского варианта английского языка.

Диссертация Мухаммада Арифа **значима и своевременна**, поскольку ориентирована на выявление этнокультурных форм обращения, употребляемых носителями пакистанского варианта английского языка в академическом дискурсе. **Целью диссертационного исследования** является также определение прагматических и функционально-стилистических характеристик обращений, установление социокультурных, аксиологических и когнитивных факторов, влияющих на их выбор.

Автору диссертации удалось выявить предпочтения носителей пакистанского варианта английского языка в употребляемых формах обращений в симметричном и асимметричном академическом общении, определить прагматические и функционально-стилистические характеристики английских, локальных и гибридных форм обращений, используемых пакистанскими билингвами, установить причины процесса смешивания английских и родных форм обращений пакистанскими участниками академического дискурса, определить аксиологические компоненты идентичности пакистанских билингвов, проявляющиеся в реализации форм обращения в различных ситуациях академического дискурса.

Выносимые на защиту положения аргументированы, что обеспечивает **обоснованность и достоверность всей концепции работы**, которая создает основу для выявления ранее неизвестных научных фактов.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что основные выводы и результаты развивают значимые положения социолингвистики, межкультурной коммуникации и когнитивной лингвистики, расширяют понимание роли обращений в симметричных и асимметричных ситуациях академической коммуникации. Теоретически ценным является выявление гибридных, комбинирующих английские и локальные формы обращений, определение социокультурных факторов, оказывающих влияние на их функционирование в академическом дискурсе в пакистанском варианте английского языка.

Диссертация демонстрирует **практическую значимость**. Ее результаты могут найти применение в вузовских курсах по социолингвистике, лингвокультурологии, когнитивной лингвистике. Материал диссертации представляет интерес для специалистов в области теории и практики межкультурной коммуникации и перевода.

Сформулированные во введении цели, задачи и методы исследования – иллюстрируют компетентность М. Арифа в соответствующей лингвистической сфере.

Научная достоверность результатов работы обеспечена аутентичностью исследовательского материала, использованием экспериментальных методов исследования, достоверностью и прогностичностью иллюстративных примеров, широкой апробацией (опубликовано 8 статей, 3 из которых в изданиях, индексируемых в международных базах Scopus и Web of Science, 3 – в ведущих рецензируемых журналах, включенных в перечень ВАК). Основные положения работы и результаты исследования были представлены на трех конференциях международного уровня.

Все перечисленное позволяет констатировать, что диссертация М. Арифа полностью соответствует паспорту номенклатуры специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Структура диссертации построена в соответствии с целью и задачами исследования. Диссертационное исследование включает в себя введение, три главы, заключение, репрезентативный библиографический список, насчитывающий 236 наименований теоретических работ, шесть приложений. Основное содержание работы представлено на 133 страницах.

В первой главе **Sociocultural and socio-cognitive factors affecting bilingual academic discourse** (Социокультурные и социально-когнитивные факторы, влияющие на двуязычный академический дискурс) обсуждаются социальная иерархическая организация и культурные ценности пакистанского общества, влияние социокультурных (горизонтальная и вертикальная дистанция) и социально-когнитивных факторов (культурные ценности, отношение к вежливости) на язык и коммуникацию, бикультурная и двуязычная идентичность в дискурсивных практиках, мультикультурное и многоязычное окружение в пакистанских университетах, а также переключение кодов и их смещение в пакистанском английском языке в целом и в академическом дискурсе в частности.

Во второй главе **Address forms in sociocultural and axiological perspectives** (Формы обращения в социокультурном и аксиологическом аспектах) рассматриваются функции форм обращения в межличностном взаимодействии, влияние культурных ценностей на вариативность форм обращения в разных культурах, представлен обзор исследований, посвященных обращениям, классификация их категорий с учетом их культурно-обусловленного функционирования в пакистанском варианте английского языка.

В третьей главе **Addressing practices in Pakistani university settings** (Использование обращений в пакистанской университетской среде) обсуждается использованная в диссертации методика исследования и процедура сбора данных, представлены результаты анализа категорий форм обращения, используемых в симметричных и асимметричных ситуациях университетского взаимодействия: студент-студент, студент-преподаватель, преподаватель-студент, а также интеракция студентов и преподавателей с представителями администрации.

Выводы к главам диссертации и заключение обоснованы и обобщают основные результаты.

В то же время вынесем несколько вопросов для открытой научной дискуссии и выскажем некоторые замечания.

1. В диссертации автор анализирует функционирование обращений в академической среде. Несмотря на то, что термин «академический дискурс» вынесен в название диссертации, в тексте работы он не дефинируется. Между тем существуют, как известно, различные подходы к пониманию академического дискурса. В англоязычной традиции встречается подход, отождествляющий академический дискурс с научным. По мнению британского лингвиста К. Хайланда, академический дискурс интегрирует в себе *research discourses*, *instructional discourses*, *student discourses* и *popular discourses* (исследовательские, образовательные / воспитательные, студенческие и научно-популярные дискурсы). Какого подхода к пониманию академического дискурса придерживается соискатель? Значит ли, что академический дискурс трактуется в диссертации упрощенно, т.е. как педагогическое общение между преподавателем и студентом в высшем учебном заведении?

2. При описании метода опроса (стр. 9) диссертант указывает количество респондентов на разных стадиях эксперимента (“At the first stage, in order to collect AFs used in academic discourse in Pakistani universities and specify their main categories, a survey was conducted with the participation of 342 respondents (252 students and 90 teachers). Next, to clarify the pragmatic and stylistic characteristics of AFs, a written interview was conducted with the participation of 145 students and 50 teachers”). Чем обусловлено непропорциональное количество проанкетированных студентов и преподавателей?

3. Автор не смог избежать некоторых неточностей в изложении.

Во-первых, на стр. 90 при перечислении ситуаций академического взаимодействия указывает “(4) student-administrative staff interaction and

student-administrative staff interaction” в то время, как речь во втором случае идет о teacher-administrative staff interaction (см. стр. 114, параграф 3.6.2.).

Во-вторых, в работе обнаруживаются частичные повторы текста. Например, “It discusses functions of address forms in interpersonal interaction, cultural values and variability of AFs from cross-cultural perspective, the taxonomy of AFs, and their categories in Pakistani English” (стр. 18) и “Chapter 2, discusses functions of address forms in interpersonal interaction, cultural values and address forms in cross-cultural perspective, the taxonomy of address forms and their categories in Pakistani English” (стр. 82).

Сформулированные в отзыве вопросы и замечания не влияют на общую высокую оценку диссертационной работы, не умаляют производимого благоприятного впечатления.

Диссертационное исследование Арифа Мухаммада “ADDRESS FORMS IN PAKISTANI ENGLISH ACADEMIC DISCOURSE: A SOCIO-COGNITIVE PERSPECTIVE” («ФОРМЫ ОБРАЩЕНИЯ В АКАДЕМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ В ПАКИСТАНСКОМ ВАРИАНТЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: СОЦИОКОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ») является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для социокогнитивной лингвистики. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Мухаммад Ариф, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

Панченко Надежда Николаевна

Доктор филологических наук
(10.02.19 – теория языка),
профессор, профессор, заведующий кафедрой языкознания,
директор Института иностранных языков
ФГБОУ ВО «Волгоградский государственный



социально-педагогический университет»

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Волгоградский государственный социально-педагогический университет» (ФГБОУ ВО «ВГСПУ»)

400005, г. Волгоград, пр. им. В.И. Ленина, 27

Тел.: (8442) 24-13-60

E-mail: panchnn@yandex.ru

<http://vspu.ru>

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки, не возражаю.

27.05.2024

Подпись доктора филологических наук, профессора, профессора кафедры языкознания ФГБОУ ВО «ВГСПУ» Н.Н. Панченко
УДОСТОВЕРЯЮ:

Ученый секретарь

Ученого совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»



О.А. Карпушова